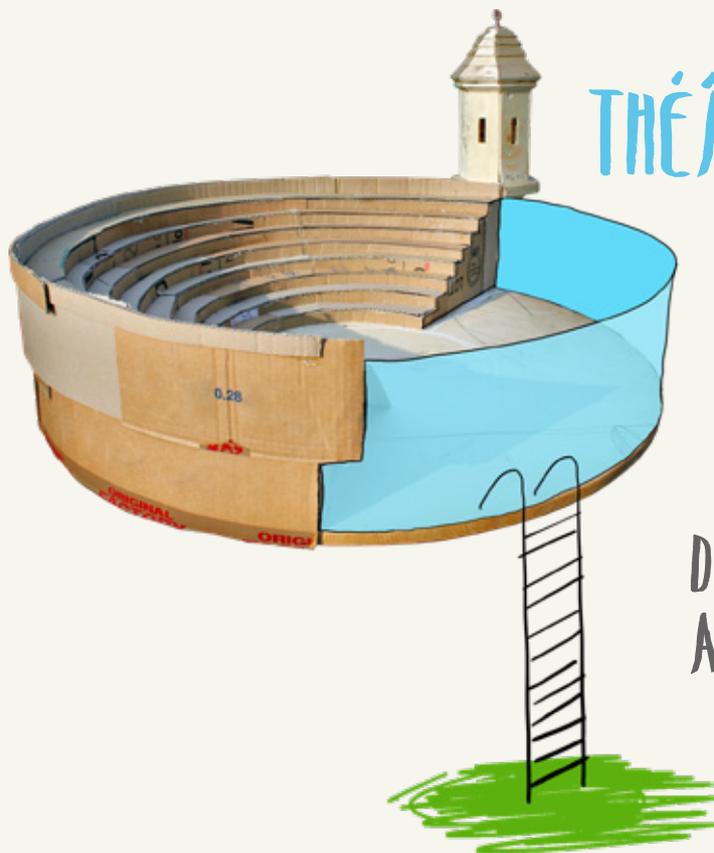


THÉÂTRE DU FORT ANTOINE MONACO



DU 2 JUILLET
AU 6 AOÛT 2019

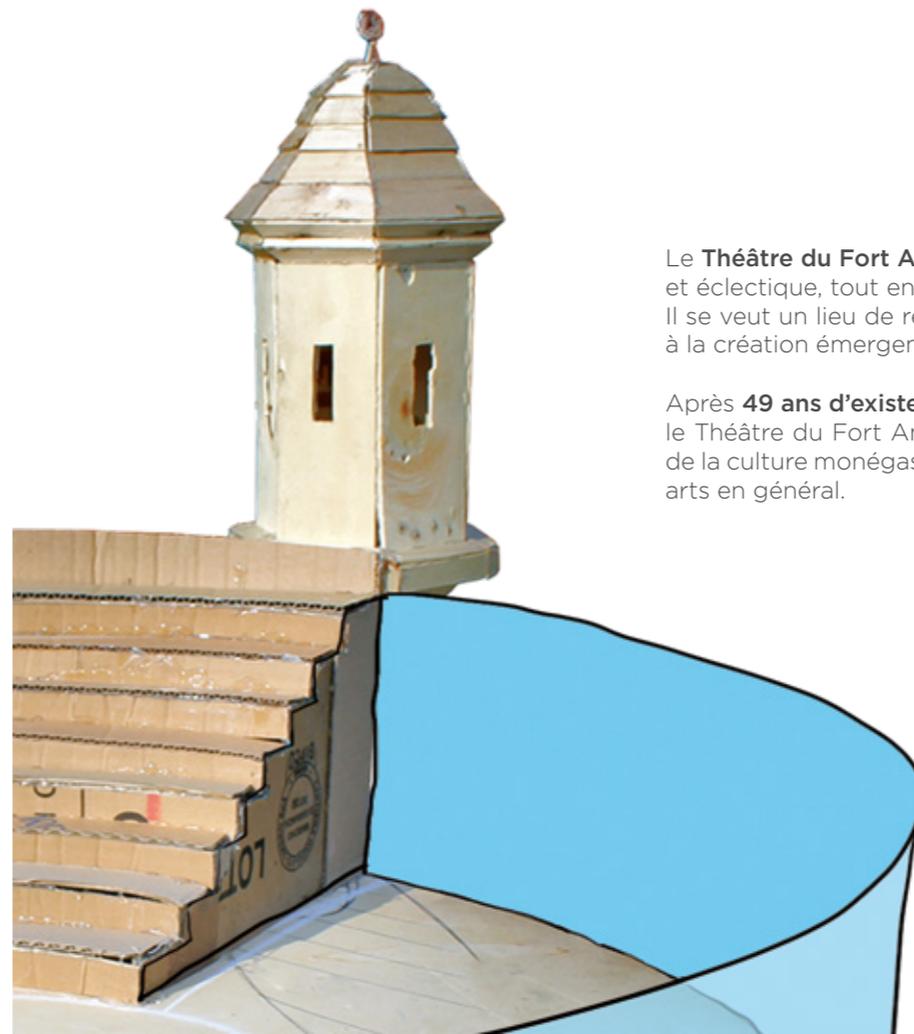


Gouvernement Princier
PRINCIPAUTÉ DE MONACO

FORT ANTOINE

THÉÂTRE DU

SAISON 2019



40^{ÈME} ÉDITION

Le **Théâtre du Fort Antoine** cherche à développer un théâtre vivant et éclectique, tout en étant à l'écoute de la création contemporaine. Il se veut un lieu de rencontre, de convivialité, mais aussi un soutien à la création émergente.

Après **49 ans d'existence** et avec un public toujours plus nombreux, le Théâtre du Fort Antoine a su se faire une place originale au sein de la culture monégasque réunissant les habitués des théâtres et des arts en général.

« L'art permet l'expression d'un monde multiple, nuancé, un monde complexe. L'art transforme, éclaire, stimule l'intelligence et la sensibilité. »

Marcel Proust, *Le temps retrouvé*.

Mardi 2 juillet à 21h30
au FORT ANTOINE



LA CONFERENCE DES OISEAUX

de Jean-Claude Carrière par la Compagnie des Lumières et des Ombres

« La conférence des oiseaux » est l'un des plus célèbres contes soufis, de l'auteur persan Farid al-din Attar. Il nous raconte comment les oiseaux se mirent en quête du mythique Simorg afin de le prendre pour roi et découvrent que ce roi n'est autre qu'eux-mêmes.

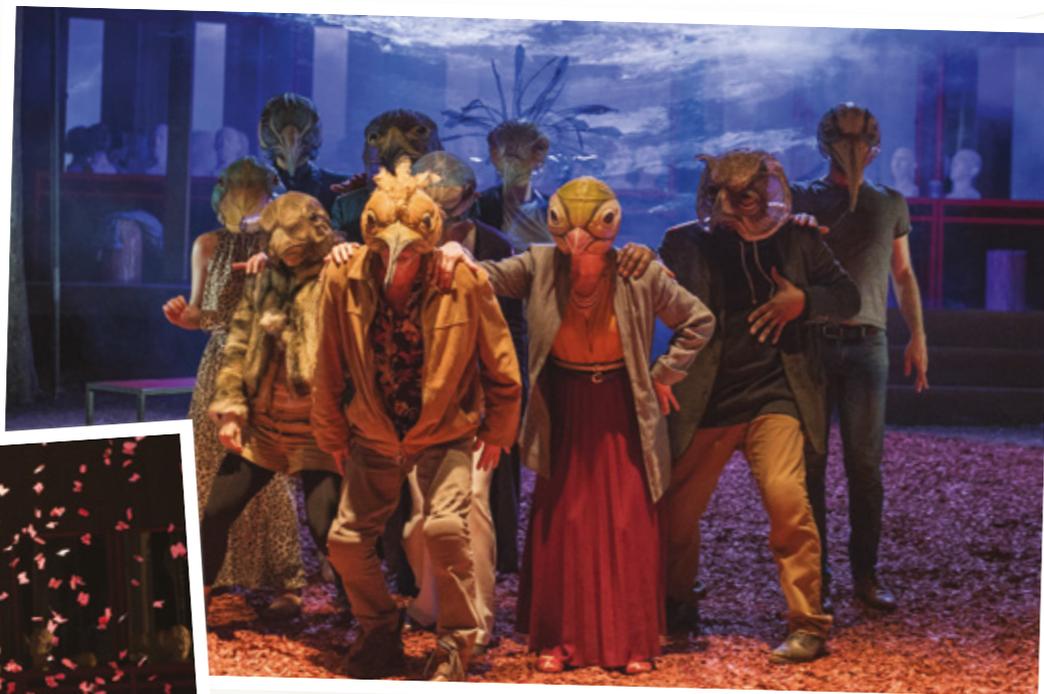
« La conférence des oiseaux » traite de notre humanité, de nos souffrances, de nos beautés et décrit avec une dimension poétique évidemment théâtrale, les chemins que nous devrions emprunter tout au long de notre vie, pour accéder à la découverte de ce que nous sommes.

C'est une pièce d'images et de mots, accompagnée par les masques réalistes sur mesure de Kuno Schlegelmich.

Mise en scène : Guy-Pierre Couleau
Avec : Manon Allouch, Nathalie Duong, Cécile Fontaine, Carolina Pecheny, Jessica Vedel, Emil Abossolo M'Bo, Luc-Antoine Diquéro, François Kergourlay, Shahrokh Moshkin Ghalam, Nils Öhlund
Assistante à la mise en scène : Christelle Carlier
Collaboration artistique : Carolina Pecheny
Scénographie : Delphine Brouard
Lumières : Laurent Schneegans
Masques : Kuno Schlegelmilch
Assistante masques : Hélène Wisse
Costumes : Camille Pénager
Musique : Philippe Miller
Régie générale : Laurent Schneegans
Remerciements : Catherine Dreyfus, accompagnement chorégraphique
Production : Comédie De l'Est - CDN de Colmar
Coproduction : Le Printemps des Comédiens, La Manufacture - CDN Nancy Lorraine, Théâtre du Grand Marché - CDN de l'Océan Indien

Création 2018 - Comédie de l'Est - CDN de Colmar

« La conférence des oiseaux » de Jean-Claude Carrière - Paru aux Editions « Albin Michel »



© Laurent Schneegans

« Comment penser que nous pourrions construire un monde de paix si nous ne sommes pas déjà en paix nous-mêmes ? »

À partir de 14 ans (1h20)

Mardi 9 juillet à 21h30
au FORT ANTOINE



ZAI ZAI ZAI ZAI

d'après la Bande dessinée de Fabcaro par le Théâtre de l'argument

Ce théâtre radiophonique à l'humour corrosif raconte la fuite d'un auteur de bande dessinée. « Fabrice est à la caisse d'un supermarché lorsqu'on lui demande sa carte du magasin. Il l'a oublié dans son autre pantalon. La caissière appelle la sécurité. Fabrice prend la fuite. En quelques heures, il devient l'ennemi public n°1 ».

Huit comédien(ne)s irrésistibles, issus du théâtre, du cinéma ou du one-womanshow, relatent avec leur voix et des bruitages ce feuilleton surréaliste et cinglant.

Mise en scène : Paul MOULIN
Adaptation : Maïa SANDOZ
Création sonore : Christophe DANVIN
Avec : Élisabeth BOURREAU, Maxime COGGIO, Christophe DANVIN, Aymeric DEMARIGNY, Cyrille LABBÉ, Emmanuel NOBLET, Maïa SANDOZ et Aurélie VERILLON
Avec la voix de : Serge BIAVAN collaboration artistique Maïa SANDOZ
Création lumière : Emmanuel NOBLET
Scénographie et costumes : Paul MOULIN
Prise de son, montage, mixage : Jean-François DOMINGUES
Régie lumière : Aurore BECK
Régie son : Samuel MAZZOTTI
Production : Théâtre de L'Argument
Coproduction : Théâtre de Rungis, Fontenay en Scènes - Fontenay-sous-bois
Avec le soutien de : la Direction régionale des Affaires culturelles d'Île-de-France - Le Ministère de la culture et de la SPEDIDAM et de l'ARCADI - Île-de-France.

Création 2018 - Monfort Théâtre à Paris

« Zai Zai Zai Zai » de Fabcaro - Paru aux Editions « 6 pieds sous terre »



Entre farce burlesque et satire puissante, cet auteur de BD est largué dans une société absurde.



© François Goize

Tout public (1h00)



BUFFLES

de Pau Mirô par la Compagnie Arnica

Une famille de buffles tient une blanchisserie dans un quartier populaire où les lions rôdent dans les impasses et sur les terrains vagues.

Une nuit, Max, le plus jeune des fils, disparaît. Que lui est-il arrivé ? A-t-il été sacrifié aux lions ? Comment la famille va-t-elle faire face à cette absence ? Comment grandir au milieu des non-dits quand on est un jeune buffle adolescent ?

Ecrite sous forme chorale, la pièce donne la parole à une fratrie de buffles ; d'un témoignage à l'autre, c'est un récit de famille polyphonique où chacun affirme son point de vue, sa sensibilité, son vécu. C'est avec un chœur de marionnettes à l'effigie des buffles que les acteurs évoquent les histoires de secrets, d'héritages, de résilience et de choix avec lesquels nous construisons nos vies d'adultes.

A travers cette fable animale, c'est la question des sacrifices (consentis ou nécessaires) pour parvenir à l'équilibre d'un groupe qui est posée : jusqu'à quel point, à quel prix, l'intérêt collectif doit l'emporter sur l'intérêt individuel ?

À partir de 12 ans (1h15)

Traduction : Clarice Plasteig
Mise en scène : Emilie Flacher
Dramaturgie : Julie Sermon
Direction d'acteurs : Thierry Bordereau
Comédiens(nes), Marionnettistes : Guillaume Clause, Claire-Marie Daveau, Agnès Oudot, Jean-Baptiste Saunier, Pierre Tallaron
Marionnettes et univers plastique : Emilie Flacher, Emmeline Beaussier, Florie Bel
Création sonore : Emilie Mousset
Création lumière : Julie Lola Lanteri
Scénographie : Stéphanie Mathieu
Construction : Pierre Josserand, Clément Kaminski
Costumes : Florie Bel
Régie générale : Pierre Josserand
Passer de savoirs : Pascal Ainardi
Merci à Cloé Brevet, Andréa Brujère, Annie Chocque, KENZA DUGUA-ARBLADE, Marion Flacher, Siham Jebbari, Attila Kaminski, Lou Legoaër, Béatrice Morin, Annie Rostagnat, Laurence Seguin, Lola Tchangodei, Aurélie et Rose Tournoud et Yonca Uslu
Production : Compagnie ARNICA
Coproduction : Théâtre de Bourg-en-Bresse, Maison des Arts du Léman - Thonon-Evian, Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau, Théâtre Jean Vilar - Bourgoin-Jallieu, La Mouche - Espace Culturel Saint Genis de Laval.
Buffles bénéficie du soutien du Créadiff du Groupe des 20 - Région Auvergne-Rhône-Alpes, de l'aide à la création de l'ADAMI et du Conseil Départemental de l'Ain.
Partenaires de production : Am Stram Gram - Genève, L'Espace 600 - Grenoble, Le Train Théâtre - Portes-Lès-Valence, le Centre Culturel Pablo Picasso - Homécourt, Le Polaris - Corbas, le Dôme - Théâtre-Albertville, le Théâtre - Villefranche-sur-Saône.
La Cie Arnica est en convention triennale avec la DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Département de l'Ain et la Ville de Bourg en Bresse. Elle est artiste associée au Théâtre de Bourg-en-Bresse, scène conventionnée d'intérêt national création marionnette et cirque, de 2017 à 2019.

Création 2019 - EPCC - Théâtre de Bourg en Bresse.
« Buffles » de Pau Miro - Paru aux Editions « Espace 34 »



« Les herbes et les branches qu'on mâchait,
paraissaient plus dures, les feuilles
paraissaient plus amères aussi. »

© Michel Cavalca





LE MOCHE

De Marius Von Mayenburg par la Compagnie de l'Echo

Monsieur Lette, inventif ingénieur, va vivre cette affreuse expérience : Il a une « tête pas possible ». Il est remplacé par un assistant incompetent mais au physique avantageux, pour présenter sa découverte. Mais une opération chirurgicale va faire renaître Lette et va lui donner, par hasard un visage aussi beau qu'une « œuvre d'art ».

C'est une comédie contemporaine grinçante sur l'apparence et la beauté, montrant le totalitarisme de l'image, l'illusion de l'apparence. Le texte dénonce la société qui encense la beauté formatée et questionne sur la perte d'identité face au regard de l'autre.

Jusqu'ou sommes-nous prêts à aller pour entrer dans le moule pour être dans la norme?

Auteur : Marius von Mayenburg
Traduction : Hélène Mauler et René Zahnd
Mise en scène : Xavier Hérédia
Comédiens : Peggy Mahieu, Frédéric Grosche, Morgan Defendante, Stéphane Bault
Régisseur : Jean-Louis Barletta
Vidéo et visuels : Geoffrey Fages
Création musicale : Vincent Hours
Communication, Diffusion et Graphisme : Leïdana Abdallah
La compagnie de l'Echo est soutenue par : la ville d'Hyères, le département du Var, le FIJAD (Fond d'Insertion pour Jeunes Artistes Dramatiques), la DRAC et la Région Sud Provence Alpes Côte d'Azur.

Création 2018 - Théâtre Denis à Hyères.

« Le Moche » de Marius Von Mayenburg - Paru aux Editions « l'Arche »



© Geoffrey Fages

A grands coups de scalpel, l'auteur pénètre dans l'extraordinaire illusion des hommes : Celle de défier la nature !

À partir de 15 ans (1h20)



© Antonin Boyrhev



MOI, MALVOLIO

De Tim Crouch par la Compagnie Les 7 sœurs

« Je me vengerai de vous et de toute votre meute ! » Voici les derniers mots prononcés par Malvolio, majordome d'Olivia à la fin de *La Nuit des rois*, de William Shakespeare, avant de disparaître à jamais.

Grotesque, caricatural, narcissique, Malvolio revient pour nous donner sa version des faits et à l'écouter, on rit encore sans trop savoir que penser. Le mépris qu'il éprouve à l'égard de ses contemporains l'amène à censurer et à punir sans cesse, au point de devenir une cible à laquelle toutes sortes de mauvais tours sont joués.

Avec *Moi, Malvolio*, Tim Crouch perturbe et remet en question l'expérience du public dans ce qu'elle a de plus classique à travers un théâtre à la fois exigeant et divertissant qui ne peut laisser indemne !

Drôle et touchant, ce bouffon, Malvolio, nous rejoue une *Nuit des rois* chargée de pudibonderie, de burlesque et de dignité perdue.

Mise en scène : Catherine Hargreaves
Traduction : Adèle Gascuel et Catherine Hargreaves
Dramaturgie : Adèle Gascuel
Jeu : François Herpeux
Régisseuse générale : Sandrine Sitter
Costumes : Coline Galeazzi
Administration : Gabrielle Girot
Coproduction : Théâtre Nouvelle Génération - CDN de Lyon.

La compagnie les 7 sœurs est soutenue par la Ville de Lyon.
L'auteur est représenté dans les pays francophones par Renaud & Richardson, en accord avec United Agents, Londres.

Création 2018 - Théâtre Nouvelle Génération - CDN de Lyon

« *Moi, Malvolio* » de Tim Crouch - Paru aux éditions « L'Avant-Scène Théâtre - Collection des quatre-vents »

Rions de son étroitesse d'esprit qui nous semble si étrangement familière.

À partir de 13 ans (1h10)



JE VOLE... ET LE RESTE JE LE DIRAI AUX OMBRES

De Jean-Christophe Dollé par le Fouic Théâtre

Nous sommes le 28 mars 2002, 10h30. Richard Durn se jette par la fenêtre de la salle d'interrogatoire du 36, quai des Orfèvres et durant sa chute qui ne dure qu'« Une seconde », dans sa tête, tout reprend vie.

La pièce se déroule dans un espace étrange, le lieu de l'imaginaire, le lieu du souvenir avec tout ce qu'il a d'approximatif, de fantasmé ou d'enrichi sur la réalité.

L'auteur a travaillé avec Arthur Chavaudret, pratiquant la « magie nouvelle », pour donner corps à ces distorsions du temps où l'on voit des instants bégayer, se suspendre, s'étirer ou se télescoper, non pas comme on mesure le temps, mais comme on le perçoit.

Mise en scène : Clotilde Morgiève et Jean-Christophe Dollé
Assisté de : Leïla Moguez
Avec : Jean-Christophe Dollé, Julien Derivaz et Clotilde Morgiève
Voix : Félicien Juttner et Nina Cauchard
Scénographie et costumes : Marie Hervé
Magie : Arthur Chavaudret
Lumières : Cyril Hamès
Son : Soizic Tietto
Musiques : Collectif N.O.E
Plateau : François Leneveu
Couture : Julia Brochier
Communication : Flora Guillem
Diffusion : Barbara Sorin

La compagnie est soutenue par la maison du Théâtre et de la Danse de la ville d'Épinay-sur-Seine, le Conseil Départemental de la Seine Saint-Denis et de la SACD.

Création 2018 - Fouic Théâtre à Paris



© JC Lemasson

En une seconde, il peut se produire une infinité de choses.



À partir de 12 ans (1h20)



SSSTOCKHOLM

De Solenn Denis par Le Collectif Denisyak

Cette histoire vraie guide Solenn Denis dans les méandres du syndrome de Stockholm, ce trouble psychologique qu'une victime développe dans une forme d'empathie à l'égard de son bourreau ou geôlier.

Écrit pour trois personnages, son texte, frontière trouble entre le bien et le mal, déjoue tout manichéisme et toute morale. L'autrice y déshabille l'insoutenable de toute outrance et livre ses mots bruts aux acteurs, à charge pour eux de les rendre dicibles. Le fait divers n'est que le prétexte à interroger nos propres vies, nos propres mémoires.

Mise en scène : Collectif Denisyak
Avec : Erwan Daouphars, Faustine Tournan, Solenn Denis
Scénographie : Éric Charbeau et Philippe Casaban
Création Lumière : Yannick Anché
Création Sonore : Jean-Marc Montera
Regard Chorégraphique : Alain Gonotey
Construction Décors : Nicolas Brun et Stéphanie Guernouz
Reprise de production : Collectif Denisyak et Théâtre national de Bordeaux en Aquitaine
Production : Compagnie du Soleil Bleu (dans le cadre de la Pépinière du Soleil Bleu-Glob Théâtre)
Collaboration avec : le Collectif Denisyak
Coproduction : IDDAC - Institut Départemental de Développement Artistique et Culturel - Gironde, OARA - Office Artistique de la Région Aquitaine, Glob Théâtre - Bordeaux
Soutien de : la DRAC-Aquitaine, de l'ADAMI et de la Ville de Bordeaux.
En partenariat avec La Chartreuse - Villeneuve lez Avignon, La Factorie - Val-de-Reuil.

Ce texte, publié aux éditions « Lansman », a reçu la Bourse d'encouragement du Centre National du Théâtre en 2011 et le Prix Godot en 2012.

Création 2014 au Glob Théâtre

« J'ai appelé Franz papa la dernière fois.
Pour voir. Après j'ai regretté. »

À partir de 14 ans (1h00)



REMERCIEMENTS

La Direction des Affaires Culturelles de Monaco tient à remercier chaleureusement toutes les institutions monégasques qui ont apporté leur concours pour la réalisation de cette **49^{ème} édition** du **Théâtre du Fort Antoine**.

*Le Département de l'Intérieur,
Le Département des Finances et de l'Economie,
Le Département de l'Équipement, de l'Environnement et de l'Urbanisme,
La Mairie de Monaco,
La Direction de la Communication,
et La Croix Rouge Monégasque.*

PROGRAMME

LA CONFÉRENCE DES OISEAUX

Mardi 2 juillet à 21h30

de Jean-Claude Carrière
par la Compagnie des Lumières et des Ombres

ZAÏ ZAÏ ZAÏ ZAÏ

Mardi 9 juillet à 21h30

d'après la bande-dessinée de Fabcaro
par le Théâtre de l'Argument

BUFFLES

Mardi 16 juillet à 21h30

de Pau Miró
par la Compagnie Arnica

LE MOCHE

Mardi 23 juillet à 21h30

de Marius Von Mayenburg
par la Compagnie de l'Echo

MOI, MALVOLIO

Mardi 30 juillet à 21h30

de Tim Crouch
par la Compagnie les 7 sœurs

JE VOLE... ET LE RESTE JE LE DIRAI AUX OMBRES

Jeudi 1^{er} août à 21h30

de Jean-Christophe Dollé
par le Fouic Théâtre

SSTOCKHOLM

Mardi 6 août à 21h30

de Solenn Denis
par le Collectif Denisyak

ENTRÉE GRATUITE



Tous les mardis du 2 juillet au 6 août ainsi que le jeudi 1^{er} août,

À 21h30 - Théâtre du Fort Antoine*

Avenue de la Quarantaine - Monaco 98000

Nombre de places limité, réservation conseillée

à l'Office du Tourisme - 2, Boulevard des Moulins - MONACO

à partir du Lundi 17 juin 2019

de 9h à 19h du lundi au dimanche

(Pas de réservation par mail ou téléphone)

*En cas d'intempéries, vous pouvez consulter le répondeur pour vérifier le lieu de la représentation

(Répondeur du 06 07 93 62 92)

Informations

Accès difficile pour les personnes à mobilité réduite.

Les animaux de compagnie ne sont pas acceptés dans l'enceinte du théâtre.

www.theatrefortantoine.com

Avec l'aimable collaboration de la Direction du Tourisme et des Congrès de Monaco



Direction des Affaires Culturelles

4, bd des Moulins

98000 Monaco

Tél. : (+377) 98 98 83 03 - Fax : (+377) 93 50 66 94

infodac@gouv.mc